

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2668/91

of 6 September 1991

on the supply of various lots of skimmed-milk powder as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid policy and food-aid management⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1930/90⁽²⁾, and in particular Article 6 (1) (c) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1420/87 of 21 May 1987 laying down implementing rules for Regulation (EEC) No 3972/86 on food-aid policy and food-aid management⁽³⁾ lays down the list of countries and organizations eligible for food-aid operations and specifies the general criteria on the transport of food aid beyond the job stage;

Whereas following the taking of a number of decisions on the allocation of food aid the Commission has allocated to certain beneficiary organizations 2 890 tonnes of skimmed-milk powder;

Whereas it is necessary to provide for the carrying-out of this measure in accordance with the rules laid down by Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid⁽⁴⁾, as amended by Regulation (EEC) No 790/91⁽⁵⁾; whereas it is necessary to specify the time limits and conditions of supply and the procedure to be followed to determine the resultant cost;

Whereas, notably for logistical reasons, certain supplies are not awarded within the first and second deadlines for submission of tenders; whereas, in order to avoid republication of the notice of invitation to tender, a third deadline for submission of tenders should be opened,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Milk products shall be mobilized in the Community, as Community food aid, for supply to the recipients listed in the Annex in accordance with Regulation (EEC) No 2200/87 and under the conditions set out in the Annex. Supplies shall be awarded by the tendering procedure.

The successful tenderer is deemed to have noted and accepted all the general and specific conditions applicable. Any other condition or reservation included in his tender is deemed unwritten.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 6 September 1991.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 174, 7. 7. 1990, p. 6.

⁽³⁾ OJ No L 136, 26. 5. 1987, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 204, 25. 7. 1987, p. 1.

⁽⁵⁾ OJ No L 81, 28. 3. 1991, p. 108.

ANNEX I

Lots A, B, C, D, E and F

1. **Operation Nos** ⁽¹⁾: 613/91 to 632/91
2. **Programme**: 1991
3. **Recipient**: Euronaid, PO Box 77, NL-2340 AB-Oegstgeest
4. **Representative of the recipient**: See OJ No C 103, 16. 4. 1987
5. **Place or country of destination**: See Annex 11
6. **Product to be mobilized**: Vitaminized skimmed-milk powder
7. **Characteristics and quality of the goods** ⁽²⁾:
Lots A, B, C, D, E: ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁷⁾
Lot F and: ⁽³⁾ ⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾
see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 3, under B.1
8. **Total quantity**: 2 890 tonnes;
Lot A: 745 tonnes; Lot B: 510 tonnes; Lot C: 425 tonnes
Lot D: 600 tonnes; Lot E: 405 tonnes; Lot F: 205 tonnes
9. **Number of lots**: six
10. **Packaging and marking**: 25 kg
Lots A, B, C, D and E: ⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾
Lot F: ⁽⁹⁾
and OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 4 (under B.2.3 and B.3)
Markings in English, French, Portuguese, Spanish (in letters at least 2,5 cm high)
Supplementary markings on the packaging: see Annex II
11. **Method of mobilization**: Community market
The skimmed milk powder must be manufactured, and the vitamins incorporated, after the award of the tender
12. **Stage of supply**: free at port of shipment
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment**: 1 — 20. 11. 1991
18. **Deadline for the supply**: —
19. **Procedure for determining the costs of supply**: Invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders** ⁽¹⁾: 12 noon on 23. 9. 1991
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
(a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 7. 10. 1991;
(b) period for making the goods available at the port of shipment: 10 — 4. 12. 1991
(c) deadline for the supply: —
B. In the case of a third invitation to tender:
(a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 21. 10. 1991;
(b) period for making the goods available at the port of shipment: 20 — 18. 12. 1991
(c) deadline for the supply: —
22. **Amount of tendering security**: ECU per 20 tonne
23. **Amount of delivery security**: 10 % of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders**:
Bureau de l'aide alimentaire,
À l'attention de Monsieur N. Arend,
Bâtiment Loi 120, bureau 7/46,
200, rue de la Loi
B-1049 Bruxelles;
telex: 22037 AGREC B or 25670 AGREC B
25. **Refund payable on application by the successful tenderer** ⁽¹⁾: Refund applicable 17. 8. 1991, fixed by Commission Regulation (EEC) No 2483/91 (OJ No L 228, 17. 8. 1991, p. 9)

Notes:

- (¹) The operation number is to be quoted in all correspondence.
- (²) The successful tenderer shall deliver to the beneficiary for each action number/shipping number a certificate from an official entity certifying that for the product to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded.

Radioactivity analysis must indicate the caesium-134 and -137 levels.

- (³) Radiation certificate for Sudan should contain following information:
- (a) the amount of radiation of caesium-134 and -137;
- (b) iodine-131.

Radiation certificate must be issued by official authorities and be legalized for: Sudan.

- (⁴) In order not to overload the telex, tenderers are requested to provide, before the date and time laid down in point 20 of this Annex, evidence that the tendering security referred to in Article 7 (4) (a) of Regulation (EEC) No 2200/87 has been lodged, preferably:
- by porter at the office referred to in point 24 of this Annex, or
 - by telecopier on one of the following numbers in Brussels:
 - 235 01 32,
 - 236 10 97,
 - 235 01 30,
 - 236 20 05,
 - 236 33 04.

- (⁵) Commission Regulation (EEC) No 2330/87 (OJ No L 210, 1. 8. 1987, p. 56), is applicable as regards the export refund and, where appropriate, the monetary and accession compensatory amounts, the representative rate and the monetary coefficient. The date referred to in Article 2 of the abovementioned Regulation is that referred to in point 25 of this Annex.

- (⁶) The successful tenderer shall give the beneficiaries' representative, at the time of delivery, a certificate of origin for each action number/shipping number.

- (⁷) The successful tenderer shall give the beneficiaries' representative, at the time of delivery, a health certificate for each action number/shipping number.

- (⁸) Shipment to take place in 20-foot containers, condition FCL/LCL. The supplier shall be responsible for the cost of making the containers available in the stack position at the container terminal at the port of shipment. The recipient shall be responsible for all subsequent loading costs including the cost of moving the containers from the container terminal.

The provisions of Article 13 (2), second paragraph, of Regulation (EEC) No 2200/87 shall not apply.

- (⁹) The supplier should send a duplicate of the original invoice to:

MM De Keyzer & Schütz BV,
Postbus 1438,
Blaak 16,
NL-3000 BK Rotterdam.

- (¹⁰) The successful tenderer has to submit to the recipient's agent a complete packaging list of each container, specifying the number of bags belonging to each shipping number as specified in the invitation to tender.

The successful tenderer has to seal each container with a numbered locktainer, the number of which is to be provided to the beneficiary's forwarder.

*ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II —
BIJLAGE II — ANEXO II*

Designación del lote Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação do lote	Cantidad total del lote (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde Beneficiário	País destinatario Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland País destinatário	Inscripción en el embalaje Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
A	745	15	Prosalus	Bolivia	Acción nº 613/91 / Bolivia / Prosalus / 915504 / Sucre vía Arica / Destinado a la distribución gratuita
		400	Caritas N	Haïti	Action nº 614/91 / Haïti / Caritas N / 910329 / Port-au-Prince / Pour distribution gratuite
		330	Protos	Haïti	Action nº 615/91 / Haïti / Protos / 911503 / Port-au-Prince / Pour distribution gratuite
B	510	150	Caritas N	Republica Dominicana	Acción nº 616/91 / República Dominicana / Caritas N / 910321 / Santo Domingo / Destinado a la distribución gratuita
		60	Cinterad	Burkina Faso	Action nº 617/91 / Burkina Faso / Cinterad / 913402 / Ouagadougou via Cotonou / Pour distribution gratuite
		300	Caritas Italy	Ghana	Action No 618/91 / Ghana / Caritas I / 910600 / Accra via Tema / For free distribution
C	425	180	Caritas France	Mali	Action nº 619/91 / Mali / Caritas France / 910521 / Bamako via Dakar / Pour distribution gratuite
		35	Cinterad	Mali	Action nº 620/91 / Mali / Cinterad / 913401 / Bamako via Cotonou / Pour distribution gratuite
		60	Caritas Germany	Niger	Action nº 621/91 / Niger / Caritas Allemagne / 910425 / Niamey via Lomé / Pour distribution gratuite
		45	Caritas N	Angola	Acção nº 622/91 / Angola / Caritas N / 910312 / Luanda / Destinado a distribuição gratuita
		15	Caritas N	Angola	Acção nº 623/91 / Angola / Caritas N / 910316 / Lobito / Destinado a distribuição gratuita
		15	Caritas N	Angola	Acção nº 624/91 / Angola / Caritas N / 910317 / Namibe / Destinado a distribuição gratuita

Designación del lote Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação do lote	Cantidad total del lote (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde Beneficiário	País destinatario Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland País destinatário	Inscripción en el embalaje Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
		15	Cinterad	Zaire	Action n° 625/91 / Zaire / Cinterad / 913445 / Kinshasa via Matadi / Pour distribution gratuite
		60	MSF	Madagascar	Action n° 626/91 / Madagascar / MSF / 916400 / Ambovombe via Toamasina / Pour distribution gratuite
D	600	600	Caritas Belgica	Burundi	Action n° 627/91 / Burundi / Caritas B / 910205 / Bujumbura via Mombasa / Pour distribution gratuite
E	405	225	CAM	India	Action No 628/91 / India / CAM / 912032 / Bombay / For free distribution
		180	CRS	Pakistan	Action No 629/91 / Pakistan / 910113 / Karachi / For free distribution
F	205	110	Caritas Germany	Ethiopia	Action No 630/91 / Ethiopia / Caritas Germany / 910412 / Addis Ababa via Assab / For free distribution
		55	Caritas Germany	Ethiopia	Action No 631/91 / Ethiopia / Caritas Germany / 910413 / Asmara via Massawa / Option Assab / For free distribution
		40	Cafod	Sudan	Action No 632/91 / Sudan / Cafod / 917604 / Khartoum via Port Sudan / For free distribution